



Pray for God to help us C.U.T.
a path to fulfill His vision for us!
CLARITY, UNITY, and TENACITY
in God's vision!

禱告神帶領我們切出一條
實行祂的異象之大道！
在神的異象中
清晰，團結，堅持！

Chinese Bible Church of Maryland
馬利蘭中華聖經教會
洛城堂 4414 Muncaster Mill Road, Rockville, Maryland 20853
蓋城堂 18757 N. Frederick Ave., Gaithersburg, MD 20879
Tel: 301-924-4855 • Church Website: www.cbcm.org

主日實體/網上主日敬拜

洛城國語堂主日, 上午九時三刻

在讚美中敬拜

美哉主耶穌; 你的愛不離不棄; 你的信實廣大

序樂/宣召

陳雲海弟兄

李佳璇姊妹

雷聖芬姊妹

祈禱/榮耀頌

蔣宗昕牧師

在禱告中敬拜

在聆聽中敬拜

信息: 「如何數算苦難」- 詩篇 73 篇

三一頌/祝福/報告

洛城粵語堂主日, 上午九時三刻

報告/歡迎

讚美/祈禱/奉獻

在你寶座前; 活著因你愛; 你以恩典為年歲的冠冕

讀經

希伯來書 4:14-16

歡迎新會員

信息

「耶穌-永遠的大祭司」

回應: 「大祭司」

祝福

講員: 鄭會淦牧師

領會/領詩: 李嚴美航姊妹

司琴: 鍾岑蔚琪執事

蓋城國語堂主日, 上午十一時半

在讚美中敬拜

你是我神; 我心要稱謝耶和華; 信靠耶穌真是甜美

序樂/宣召

江明億執事

陳李昀菁姊妹

祈禱/榮耀頌

馬學飛弟兄

蒲介珉牧師

在禱告中敬拜

在話語中敬拜

在聆聽中敬拜

讀經: 路加福音 2:29-32

信息: 「聖誕佳音(四): 看見神的救恩與盼望」

三一頌/祝福/報告

本月金句: 「因為有一個嬰孩為我們而生, 有一個兒子賜給我們; 政權必擔在他的肩頭上; 他的名必稱為「奇妙的策士、全備的神、永恆的父、和平的君」。他的政權與平安必無窮無盡地增加, 他在大衛的寶座上治理他的國, 以公平和公義使國堅立穩固, 從現在直到永遠。萬軍之耶和華的熱心必成全這事。」

以賽亞書九章六至七節 (引自新譯本)

English In-Person/Online Sunday Worship Services

Gaithersburg – English

10:00 AM

Call to Worship P. K. Kannan

Singspiration Michael Lim

Message Pastor John Tung
“Jesus and Jonah”
– Mark 4:35-41

Benediction

Welcome & Announcements P. K. Kannan

Rockville – English/Youth

11:20 AM

Call to Worship Caroline Dong

Praise Singing

Message Pastor Steve Eatmon
“Putting the Who before the What”
– Philippians 3:4-11

Closing Prayer

Welcome & Announcements Pastor Steve Eatmon

Monthly Scripture: “For to us a child is born, to us a son is given, and the government will be on his shoulders. And he will be called Wonderful Counselor, Mighty God, Everlasting Father, Prince of Peace. Of the increase of his government and peace there will be no end. He will reign on David’s throne and over his kingdom, establishing and upholding it with justice and righteousness from that time on and forever. The zeal of the LORD Almighty will accomplish this.”
Isaiah 9:6-7

教會動態

1. 2024 年全教會新年聯合敬拜: 請大家預留時間參加下週主日 1/7/2024, 上午 10:30 在洛城堂舉行一年一度的全教會新年聯合敬拜. 請積極參與. 在敬拜中將有異象願景分享、特別音樂、小禮物、丘沛毅傳道就職及 2024 執事按立/就職典禮. 提供兒童節目和網上直播, 此聯合敬拜將在洛城大禮堂舉行, 滿座後請移步交誼廳. 當天沒有主日學, 蓋城堂也沒有聚會, 備有午餐供應.
2. 宣道部: (1) 請代禱並奉獻, 因今天是可以為 2023 年宣教基金奉獻的最後一個主日, 以實現我們 600,000 元的目標. 我們的國度夥伴依靠神藉 CBCM 來供應他們的需要. (2) 曾慶邦長老夫婦將參與 2024 年 1/4-1/13 在吉爾吉斯斯坦中亞國際大學 (IUCA) 為大學生舉辦的領袖冬令營. 求神賜平安的旅途、能建立良好的關係、團隊的合一、健康和能力, 以及有很多屬靈對話的機會. (3) 17 名大學生和 4 名成年人將參加 2024 年 1/3-1/5 在肯塔基州路易斯維爾舉行的 CROSS 宣教大會. CROSS 宣教大會的目的是呼召這一代的年青人藉他們的生命廣傳耶穌的名. 大會強調福音, 地方教會和上帝對列國的心意. 它是為 18-25 歲的年輕人及其領導者舉辦的營會. 祈求神賜平安的旅途、有敞開的心、願意接受並回應他們聽到的信息. 願上帝呼召工人到需要福音的地方!
3. 少年部: 2024 少年冬令會將於明年 1/26-1/28 在 Skycroft 會議中心 (Middletown, MD) 舉行. 歡迎六至十二年級的少年人參加. 請至 tinyurl.com/tgwr24 查詢及登記報名, 1/16 前 \$140 美元, 1/23 前 \$150 美元. 每位註冊學生均可申請兄弟姊妹折扣. 在註冊過程中使用折扣代碼「sibling_plus1». 付款方式為現金、支票、信用卡(僅限網上). 若使用非網上付款方式, 請在註冊完成時付款. 如有疑問, 請聯絡 youth.dept@cbcm.org.
4. 蒙福中心的心理健康事工主任呂宗榮博士將於網上帶領一個「阻礙了解心理健康問題的因素」的研討會, 分別以英語, 粵語和國語舉行, 時間是晚上 8 時至 9 時, 詳情請參夾頁. 日期和鏈結如下:
 - ◆ 英語: 1/3 星期三 <https://msteams.link/3MUH>
 - ◆ 粵語: 1/11 星期四 <https://msteams.link/EH7I>
 - ◆ 國語: 1/18 星期四 <https://msteams.link/P5EO>
5. 教會的英語婚姻指導團隊邀請你參加在 2024 年 2/9 由“Family Life”在費城舉辦的婚姻退修會「值得紀念的週末». 若透過“CBCM Marriage Mentoring”註冊將獲取減 100 元的註冊費(每一對夫婦). 教會也將補貼 75% 的報名費及 50% 的住宿費給頭十五名報名的教會夫婦, 鼓勵夫婦們踴躍參加這個營會, 一起慶祝情人節並透過這個營會重申你對配偶的承諾與愛. 如有任何疑問請聯絡趙宏煉弟兄 tong.chew@cbcmgroups.org.

洛城中文堂(國/粵語)

1. 國語堂主日早禱會: 上午 9 時, B03/05 課室.
2. 國語堂週三禱告會: 晚上 8 時網上, 請聯繫蔣牧師 edward.jiang@cbcm.org.
3. 國語堂主日學: 「歷代志上下」、「馬可福音」、「人論與罪論」、「有效的傳福音」、「主日福音班」、「慕道班»: 上午 11 時半

4. 國語堂負責排桌椅: 十二月至明年二月份, 請國語堂的弟兄姊妹於敬拜後幫忙排午餐桌椅.
5. 粵語堂主日早禱會: 上午 9 時在 B01 課室及網上, 聯繫鄭牧師 ytus.cheng@cbcm.org.
6. 粵語堂主日學: 「忠於使命, 勇於承擔-以斯拉記, 尼希米記」、「耶穌係邊個?」、「慕道班」: 上午 11 時半

蓋城中文堂(電話 301-216-9598)

1. 週三禱告會: 晚上 8 時在網上 請聯繫蒲牧師 christopher.poh@cbcm.org.
2. 晨禱: 週一至週五上午 8 時, 在網上, 一起學習用神的話語禱讀, 請聯繫蒲牧師 christopher.poh@cbcm.org.
3. 成人主日學: 「利未記」、「慕道班」: 上午 10 時
4. 兒童部:
 - (1) 孩童照顧: 週日上午 10 時, Room 224
 - (2) 兒童主日學: 週日上午 11 時半, 幼兒班 Room 101, 學前班 Room 224, 國小班 Room 225.

2023 年 12 月 31 日 國語堂主日福音慕道班

感謝主, 上週主日(12/24/2023)福音班有 3 位(實體)慕道友, 慕道班也有 2 位慕道友出席. 傳福音是教會增長的第一線, 一個真正重生得救的基督徒, 傳福音是他(她)的責任、福份與感恩的回應. 如經上所記: 「報福音傳喜信的人, 他們的腳蹤何等佳美!」(羅 10:15). 請弟兄姊妹繼續為福音事工代禱, 積極的邀請親友, 鄰居, 同事來參加主日實體或網上的福音外展.

請留意, 下週主日(01/07/2024)是全教會新年聯合敬拜, 主日福音慕道班暫停一次.

1. 福音組 (11:25 AM-12:30 PM)
實體教室: B10, Teams 教室, 每主日上午 11:25 AM, [請點擊此處登入](#).

「世事浮雲何足道--基督徒的超越性」- 講員: 張國禾弟兄

在這個緊張繁忙的世界上, 人們都在為生活上的事奔波憂慮. 但是, 信神的人卻平靜淡定地生活, 因為他們知道, 神的子民不屬於這個世界, 他們不同於世人, 不必為生活愁煩, 天父已為他的兒女做了精心的安排. 耶穌曾教導他的門徒: 「不要為生命憂慮吃甚麼, 喝甚麼; 為身體憂慮穿甚麼; 生命不勝於飲食麼? 身體不勝於衣裳麼?」(太 6:25). 信徒有永遠的生命, 超越生死、世俗、物質、自我和時空. 一個人如何才能擁有永遠的生命、超越世俗呢? 請來參加主日福音班對這些問題的討論.

2. 慕道組(實體教室: B06, 11:30 AM-12:30 PM)
「基要真理答疑」(教師: 唐世朗弟兄) - 歡迎對真理要進一步問答者參加.

Meetings this week 本週聚會: www.cbcm.org

Tuesday 週二 1/2

- Rockville: Pilgrim Mandarin Women's Bible Study, 9:30 AM, online meeting
洛城堂:「天路國語婦女查經」,上午九時半,網上聚會,聯繫 cynthia.su@cbcmgroups.org

Wednesday 週三 1/3

- Rockville: "Kindness Mandarin Women's Bible Study, 10 AM, online meeting
洛城堂:「恩慈國語婦女查經」,上午十時,網上聚會,聯繫 chia-hsuan.lee@cbcmgroups.org
- Rockville: Mandarin Prayer Meeting, 8 PM, Zoom
洛城堂:國語堂禱告會,晚上八時,網上聚會
- Gaithersburg: Mandarin Prayer Meeting, 8 PM, Zoom
蓋城堂:國語堂禱告會,晚上八時,網上聚會
- Gaithersburg: "Tong Xing Mandarin Fellowship", 10 AM, Zoom
蓋城堂:「同行國語團契」,上午十時,網上聚會,聯繫 zuyao.zhang@cbcmgroups.org

Thursday 週四 1/4

- Rockville: "Community Center Activity", 10 AM, online meeting
洛城堂:「社區中心活動」,上午十時,網上聚會,聯繫 hsiao.sun@cbcmgroups.org
講員:蔣淙昕牧師(第二和第四週實體聚會若遇到天氣不良,按照蒙郡公立學校規定若延遲上課,一律改成網上聚會.)

Friday 週五 1/5

- Rockville: Teens Group - "Game Night", 8 PM, in Fellowship Hall
洛城堂:少年團契-「遊戲之夜」,晚上八時在交誼廳
- Rockville: Awana, 8:00-9:30 PM, at church
洛城堂:「Awana」,晚上八至九時半在教會
- Rockville: "Faithful and Young Mandarin YA Bible Study" (7:30 PM, B11/13, except prayer meeting)
洛城堂:「飛揚國語青年查經」(晚上七時半在 B11/13 課室,除每月月禱會外)
- Gaithersburg: Children's and Teens' Awana, 8 PM, in-person
蓋城堂:「兒童及少年 Awana」,週五晚上八時,實體聚會
- Gaithersburg: Hua-Sheng Fellowship, 8 PM, in-person
蓋城堂:「華盛團契」,晚上八時,實體聚會,聯繫 hongyu.gu@cbcmgroups.org

Pastoral & Church Staff Out and About This Week 牧者、教會同工行蹤

- Youth Director Dorothy Lau is off until 1/2/2024
劉欣寧少年事工主任現正休假至明年一月二日.
- Senior Pastor Hugo Cheng is off until today
程德鵬主任牧師現正休假至今日.
- Pastoral Intern Felix Chiu will be attending Cross Conference from 1/2 to 1/5 in Louisville, KY
丘沛毅實習傳道將於明年一月二日至五日參加在肯塔基州路易斯維爾舉行的 CROSS 宣教大會.

GENERAL ANNOUNCEMENTS

1. 2024 All-Church New-Year Combined Worship Service: 1/7/2024, 10:30 AM, at Rockville Campus. Join us in a united worship to start the new year! There will be special music, new year vision sharing, theme gift giveaway, Minister Felix Chiu's installation, and 2024 deacon installation & ordination. Children's programs and livestream will be provided. This worship service will be held in the R-Campus Sanctuary (seating first come first served), with overflow in the Fellowship Hall. There will be no G-Campus worship services, no Sunday School classes at either campus but lunch service will still be provided at R-Campus.
2. Missions Dept:
 - (1) Please pray and give TODAY as it is the last Sunday to give to our 2023 missions fund to meet our goal of \$600,000. Our Kingdom Partners depend on the Lord through CBCM to meet their needs.
 - (2) Elder Paul and Carol Tseng will be participating in the Kyrgyzstan Leadership Winter Camp at International University of Central Asia (IUCA) on 1/4-13, 2024. Pray for safe travels, good relationship building, team unity, health and strength, and opportunities for spiritual conversations.
 - (3) 17 college students and 4 adults are attending CROSS Conference on 1/3-5, 2024 in Louisville, Kentucky. The purpose of CROSS Conference is to call this generation to make their lives count by making Jesus' name known. It emphasizes the gospel, the local church, and God's heart for the nations. It is built for 18-25 year olds and their leaders. Pray for safe travels and open hearts and minds to receive and respond to the message. May God call forth laborers to places that need the Gospel!
3. Youth Dept.: Teens Group's 2024 Winter Retreat (Theme: Wilderness) is the weekend of 1/26-1/28, at Skycroft Conference Center (Middletown, MD). For students in grades 6-12. Visit [here](#) for additional info and to register (Regular by Tuesday, 1/16 for \$140; Late by Tuesday, 1/23 for \$150). A sibling discount may be applied for each retreat-registered student of a given household. Use promo code "sibling_plus1" at initial registration process. Cash, check, or credit card (online only). If using an offline (online only). If using an offline payment method, kindly complete payment by the discount deadline. Contact youth.dept@cbcm.org for questions.
4. The Blessed Center: Mental Health Ministry Director, Dr. Gerald Lui, will offer online English, Cantonese, and Mandarin workshops on "The Factors that Hinder the Addressing of Mental Health Issues" from 8-9 PM. Please see insert for more information.
 - ◆ English: Wednesday 1/3 <https://msteams.link/3MUH>
 - ◆ Cantonese: Thursday 1/11 <https://msteams.link/EH7I>
 - ◆ Mandarin: Thursday 1/18 <https://msteams.link/P5EO>
5. CBCM Couples Marriage Mentoring Ministry invites you to attend a "Weekend to Remember" marriage retreat sponsored by FamilyLife from 2/9 - 2/11 at Hershey, Pennsylvania. Register with our group name, "CBCMMarriageMentoring", to receive \$100 off the regular registration fee per couple. CMCM will also reimburse 75% registration fee and 50% lodging for the 1st 15 registered couples associated with our church. Join us in celebrating Valentine's week and renewing your commitment and love. If you have further questions, contact Tony Chew: tony.chew@cbcmgroups.org

ROCKVILLE ENGLISH (RE) MINISTRIES

1. English Sunday School Classes: 9:45 AM, “The Bible - Our Firm Foundation: Why We Need to Trust the Bible”
2. The Young Families Fellowship class: Will resume on 1/14. We welcome all young family couples to join the class.
3. Teens’ Sunday School Class (6th-12th grade): 9:45 AM, “Bible Book Studies – James and Malachi”

GAITHERSBURG ENGLISH (GE) MINISTRIES

1. Adult Sunday School: The Book of John, 11:30 AM-12:30 PM in Room 210.
2. Teens’ Sunday School: Journey Advocates, 11:30 AM in Room 226.
3. Children’s Dept.:
 - (1) Childcare: 10:00 AM, Room 224
 - (2) Children’s Sunday School: 11:30 AM, Toddlers class in Room 101, Pre-K in Room 224, Elementary School class in Room 225.

THE FACTORS THAT HINDER THE ADDRESSING OF MENTAL HEALTH ISSUES

阻礙了解心理健康問題的因素

ONLINE WORKSHOP – 線上研討會

DR. JERRY LUI - 呂宗榮博士

ENGLISH

January 3rd, 2024
Wednesday, Time: 8-9 pm
Link:
<https://msteams.link/3MUH>

- Many have difficulties understanding our intrapersonal dynamics because of the circumstances of our upbringing.
- However, God cares about what goes on inside of us.
- In this workshop, we will learn some factors that hinder us from understanding and talking about our mental health issues.

粵語

2024 年 1 月 11 日
星期四，晚上 8-9 時
Link:
<https://msteams.link/EH7I>

- 因著我們的成長環境，許多人很難理解自己的內在心態。
- 然而，神關心我們內心所發生的事。
- 在本次研討會中，我們將學習認識並探討一些阻礙我們了解心理健康問題的因素。

國語

2024 年 1 月 18 日
星期四，晚上 8-9 時
Link:
<https://msteams.link/P5EO>

Please feel free to forward this flyer to others.
Thanks.

請隨意將此傳單轉發給其他人，謝謝。



[HTTPS://TINYURL.COM/TGWR24](https://tinyurl.com/tgwr24)

CBCM TG WINTER RETREAT

WILDERNESS

JANUARY 26-28, 2024
@ sky croft conference center



Prayer & Thanksgiving 禱告感恩

C & H 海納華教士夫婦-聖經翻譯會

Field: East Asia 工場: 東亞

- ◆ Thankful to God for advances in Bible translation methods and partnerships worldwide.
- ◆ Thank the Lord that we completed the re-registration of our language school. We are now awaiting approval of the language curriculum by the local government's education office.
- ◆ C. had made an emergency visit to the eye doctor in August. He had symptoms that are often associated with a retinal tear or detachment. Thankfully, the doctor confirmed that no damage had been done to his retina. Please pray for C to have ongoing vision.
- ◆ Discussions with outreach workers focused on the B people group confirmed that only a handful of the B people group have come to faith, and few people are trying to reach them. Pray for wisdom to what local language materials would be most helpful to those doing outreach.
- ◆ Continue to pray for the visa processes for our two translation advisors.
- ◆ 感謝神, 我們在聖經翻譯的方式和全球合作夥伴關係都有長足的進展.
- ◆ 感謝主, 海納華太太順利為我們語言學校重新註冊了, 正在等待本地政府的教育局批准我們的語言課程.
- ◆ 海納華先生在八月去看眼科的急診, 因為他的症狀看起來可能與視網膜撕裂或剝離有關. 值得慶幸的是, 醫生確認他的視網膜並沒有任何損傷, 請為他代禱, 使他繼續有好的視力.
- ◆ 在與專門在B族群中做外展工作的同工討論後, 我們知道這個族群中皈依基督信仰的只有極少數人, 並且也很少有人試圖去接觸這個族群. 求神賜下智慧, 讓我們知道提供哪些本地語言的材料才會對做外展的人最有幫助.
- ◆ 我們有兩位翻譯顧問正在申請簽證, 請繼續為申請的過程禱告.

Prayer For The Persecuted Church 為被逼迫的教會禱告-www.barnabasaid.org

Many people in the non-Western world believe that the Western New Year is a Christian festival. Therefore, it is often a time of increased violence against Christian minorities. Join our vulnerable brothers and sisters in their struggle by praying for them, that they may be rescued from the violent unbelievers.

在非西方世界有許多人認為西方新年是基督教的節慶, 因此在這時節往往是針對少數基督徒群體的暴力行為增加. 請與我們一同為軟弱易受傷害的弟兄姊妹們的爭扎禱告, 使他們能夠從暴力的非信徒手中獲釋放.

主日學班 (冬季) Sunday School Classes (Winter Quarter)

洛城堂 Rockville	粵語 國語 11:30am	粵 (一): 忠於使命, 勇於承擔- 以斯拉記, 尼希米記 - B11/13	國 (二): 馬可福音 - B08
		粵 (二): 耶穌係邊個 - B15	國 (三): 人論與罪論 - B03/05
		粵 (三): 慕道班 - B14	國 (四): 有效的傳福音 - B09
		國 (一): 歷代志上下 - B07	國 (五): 主日福音班 - B10
	English 9:45am	The Bible – Our Firm Foundation: Why We Need to Trust the Bible - B11/13	國 (六): 主日慕道班 - B06
			Youth 9:45am James and Malachi - Middle Schoolers - B15
			James and Malachi - High Schoolers (9 th & 10 th Grade) - B07
蓋城堂 Gaithersburg	國語 10:00am	1) 利未記 - 交誼廳	2) 慕道班 - R225
	English/ Youth 11:30am	1) The Book of John for Adults - R210	2) Journey Advocates for Teens - R226

上週敬拜人數 Worship Attendance Last Week

國語	粵語	Eng./Youth	Children	蓋城堂 CBCM-G
280	161	355	39	116 (M+E)

上週主日學人數 Sunday School Attendance Last Week

108	66	57 (Eng.)	24 (Youth)	53	12 (M) -- (E)	-- (Y) 21 (C)
-----	----	-----------	------------	----	---------------	---------------

Senior Pastor: Rev. Hugo Cheng
 Cantonese Pastor: Rev. Vitus Cheng
 English Pastor: Rev. Steve Eatmon
 English Pastor: Rev. John Tung
 Mandarin Pastor: Rev. Edward Jiang
 Mandarin Pastor: Rev. Christopher Poh
 Global Outreach & Women's Minister: Isabel Lee
 Youth Director: Dorothy Lau
 Pastoral Intern: Felix Chiu

主任牧師: 程德鵬牧師
 粵語牧師: 鄭會淦牧師
 英語牧師: 伊明恩牧師
 英語牧師: 董溥強牧師
 國語牧師: 蔣淙昕牧師
 國語牧師: 蒲介珉牧師
 全球外展與婦女事工: 李貝文傳道
 少年事工: 劉欣寧主任
 實習傳道: 丘沛毅弟兄